

REJOIGNEZ-NOUS FOLLOW US



ÉDITO

Un grand salut à toutes et tous ! Pilotes, équipages, publics, partenaires, médias et membres de l'organisation. Nous voici tous réunis pour cette 14^e édition que l'on annonce comme « Nulle part ailleurs ». Cela fait presque deux ans que l'on vous attend. Tout est prêt pour ces 240 heures de passions et de rêves. Passez dix jours merveilleux en notre compagnie, la Lorraine est une région magique à vivre. Vous ne verrez cela « Nulle part ailleurs ».

Hello everybody! Pilots, crews, audience, sponsors, medias and organisation's members. We're all gathered here for this 14th edition which is "Nowhere Else". It's been almost 2 years that we've been waiting for you. Everything is ready for those 240 hours of passions and dreams. Spend 10 wonderful days with us, the Lorraine region is a real pleasure. "Nowhere else" to be seen.

#LMAB15 DE RETOUR ! #LMAB15 IS BACK!

Philippe Buron Pilâtre
Fondateur / Founder LMAB®

L'édition 2015 est officiellement ouverte ! De tous les coins de la planète les acteurs de la fête ont accouru. L'aérodrome de Chambley Planet'Air, qui devient l'International Balloons Airport a bien changé depuis 24 mois. Tout est prêt pour que la grande fête des sports de l'air puisse se dérouler dans les meilleures conditions. L'équipe Pilâtre de Rozier Organisation a concocté un programme d'enfer. Envol de masse, compétitions sympas, grande ligne, mais aussi entre les vols du matin et du soir, l'évolution de tous les aéronefs présents toute l'année sur le site : planeurs, ULM, avions, hélicoptères, modèles réduits, voiles souples, para ascensionnels... Cet aérodrome, ouvert toute l'année, est sans nul doute une exception en France et en Europe.

The 2015 edition is officialy opened! From all over the planet, the participants have rushed up. The Chambley Planet'Air airbase, which becomes the International Balloons Airport, has changed for the past 24 months. Everything is ready for the air sport party to happen in the best conditions. The Pilâtre de Rozier's team has planned a hell of a program. Mass ascents, nice competitions, great line, but also between the morning and evening flights, the evolution of all the flying machines present here all year long: gliders, microlights, planes, helicopters, model balloons... This airbase, opened all year long, is without a doubt an exception in France and Europe.

À NE PAS MANQUER DO NOT MISS

BallonVille Public a ouvert ses portes à l'arrivée des pilotes et équipages. On y trouve le Village des Exposants, le Point Infos, les Ateliers des Aïrs, le Village du Sport, celui de l'aviation légère et sportive, sans oublier les espaces buvettes et restauration et le Village du Tourisme. De l'Aéromusée jusqu'au dernier hangar ULM, la fête va battre son plein.

BallonVille Public has opened its door to the pilots and crews' arrival. You can find there the Exhibitors' Village, the Information Booth, the Space Journey, the Sport Village, the one of light and sport aviation, without forgetting the refreshment and food area and the Tourism Village. From the Aeromuseum to the last microlight warehouse, the party will be in full swing.

MÉTÉO WEATHER



HORAIRES SCHEDULE

- ⇒ Site et parking : 5h - 00h
- ⇒ Animations : 16h* - 21h
- ⇒ Boutique LMAB : 16h* - 21h
- ⇒ Aéromusée : 16h* - 21h

*samedis et dimanches à partir de 14h, mercredi à partir de 11h

PROGRAMME

- ⇒ 9h00 : Accueil Pilotes
- ⇒ 16h00 : Ouverture au public
- ⇒ 18h30 : Envol de masse **
- ⇒ 21h30 : Soirée Astronomie

** selon conditions météo

PROGRAM

- ⇒ 9:00 a.m. : Pilots Reception
- ⇒ 4:00 p.m. : Public opening
- ⇒ 6:30 p.m. : Mass balloons ascent **
- ⇒ 9:30 p.m. : Stars observation evening

** depending on weather conditions



VOUS ALLEZ EN AVOIR PLEIN LES YEUX ! YOU WON'T BELIEVE YOUR EYES!

Premier envol ce vendredi soir. Vous l'attendez tous, ce spectacle grandiose et nulle part ailleurs qu'au #LMAB15 : l'envol de masse ! Prévu à partir de 18h30, des centaines de montgolfières vont décoller depuis l'aire d'envol pour le plus grand plaisir de tous. Sortez vos appareils photo pour ce moment sensationnel à vivre aussi bien depuis les airs dans une nacelle qu'au sol pour admirer toutes ces petites bulles. Et n'oubliez pas les espaces « selfie ».

First flight this Friday night. You're all waiting for it, this great spectacle, nowhere else than at #LMAB15: the mass ascent! Expected at 6.30pm, hundreds of hot air balloons will take off from the airfield for everybody's pleasure. Have your eyes wide opened! Take out your cameras for this terrific moment, from the air in a basket as well as on the ground to admire all those little bubbles. Don't forget the "selfie" areas.

MERCI AUX PARTENAIRES THANK YOU TO ALL THE SPONSORS

Le Cercle des Partenaires regroupe 175 entreprises, institutions, collectivités et fournisseurs. De la multinationale à la TPE, chacun trouve sa place. Cette année, dans Ballonville Partenaire, chaque soir de 17h30 à 18h30, ils se retrouveront autour d'une conférence sur le numérique, suivie d'un moment de convivialité. Autour du Conseil Régional de Lorraine, partenaire de la première heure, ils étaient une douzaine en 1983. Grâce à eux, le parking et l'entrée sont offerts au public. Tout au long des dix jours, nous vous présenterons quelques uns d'entre eux.

The Partners Circle gathers 175 companies, institutions, collectivities and suppliers. From the multinational to the small business, everybody finds its place. This year in the Ballonville Partenaire, every evening from 5.30 to 6.30 pm, they gather for a conference about digital, followed by a moment of conviviality. Along with the Regional Council of Lorraine, early hour sponsor, they were only a dozen back in 1983. Thanks to them, parking and entrance are free to the public. During the 10 days, you will be introduced to some of them.

INFORMATIONS PILOTES

PILOT INFORMATIONS

Chers pilotes, vous êtes toujours aussi nombreux tous les deux ans, à rejoindre l'aventure sur l'aérodrome de Chambley Planet'Air. Cette année une belle nouveauté vous attend : notre application pour smartphone et tablette qui vous permettra d'effectuer un vol dans les meilleures conditions. Vous serez informé de la remise à jour des PZ et autres informations.

Dear pilots, you're still so many every two years to join the adventure on the Chambley Planet Air airbase. This year, an innovation is waiting for you: our application for smartphone and tablet that will allow you to fly in the best conditions. We will keep you informed about the updated TRZ and other relevant information.



GOOD MORNING
CHAMBLEY



À NE PAS MANQUER SUR LA RADIO DU SITE - 98,2 FM
DO NOT MISS ON THE RADIO SITE - 98,2 FM

FLASH INFOS TOUTES LES HEURES

- ⇒ 16h00 / 4:00 pm : ouverture de la radio
- ⇒ 17h00 / 5:00 pm : tirages au sort et animations
- ⇒ 18h00 / 6:00 pm : l'invité du jour
- ⇒ 19h00 / 7:00 pm : la Parade des Pilotes
- ⇒ 21h00 / 9:00 pm : programmation musicale

TWEET DU JOUR
TWEET OF THE DAY



22 MOIS D'ORGANISATION 22 MONTHS OF ORGANIZATION

Le Lorraine Mondial Air Ballons®... Quelle belle aventure ! Un évènement hors normes pour une organisation à toute épreuve. Nombreux sont ceux qui aimeraient que le LMAB® revienne chaque année, mais force est de constater qu'il nécessite 24 mois de préparation. Un staff permanent qui se divise en plusieurs pôles : logistique, commercial, pilotes, communication, volontaires et coordination générale. Le LMAB® est avant tout une grande ville qu'il faut implanter autour de l'aire d'envol. Electricité, déchets, sanitaires, adduction d'eau, montage de tentes et chapiteaux, signalétique, circulation. Il faut être en mesure d'accueillir des milliers de personnes en toute sécurité. Ce sont donc de longs mois de préparation intense, du slogan au visuel en passant par les milliers de points de détails qu'il ne faut pas oublier. Et chaque année inventer un nouveau puzzle qui devra s'assembler le moment venu. De 6 permanents l'équipe gonfle avec 150 volontaires, venus de 11 nations et quelque 300 personnes (gendarmerie, secours, sécurité, sous traitants).

The Lorraine Mondial Air Ballons®... What an amazing adventure! An out of the ordinary event, for a rock solid organization. Many are those who would like for the LMAB® to come back every year. Unfortunately 24 months are needed to prepare the event. A permanent team is divided into different hubs: logistics, marketing, pilots, public relations, volunteers and general coordination. The LMAB® is before anything, a huge city that needs to be set up around the take off area. Electricity, wastes, sanitary facilities, water conveyance, setting up tents, signage system, traffic. We have to be able to welcome thousands of people safely. We then need long intense months of preparation, from the slogan to the imagery, to all the precious details that we cannot forget. Not to mention, each year, create a new puzzle that will assemble at the right time. From 6 permanent members to 150 volunteers, coming from 11 nations and about 300 people (police force, assistance, security, subcontractors).

CONFÉRENCE DU JOUR CONFERENCE OF THE DAY

Dans Ballonville Partenaire, city verte par excellence, chaque soir se déroulent des conférences suivies d'un happy hours réservé aux partenaires. Vendredi soir le cycle débute par la présentation de GEN3, le rendez-vous numérique du Grand Est, qui se déroulera les 14 et 15 octobre à Metz Grigy.

In Ballonville Partenaire, the ultimate green city, will take place every evening, conferences followed by happy hours reserved to sponsors. On Friday evening, the cycle starts with the presentation of GEN3, the digital meeting of the Grand Est, that will be happening on October 14th & 15th in Metz Grigy.

MONSIEUR LOGISTIQUE MISTER LOGISTICS

Il court comme un lièvre. Une Marlboro glissée entre les lèvres, il arpente le terrain, sur un quad ou dans son 4x4, véritable couteau-suisse pour répondre à toutes les situations. Il a potassé durant de longs mois pour imaginer l'aménagement du site et la distribution des réseaux. Pour lui un seul credo « *il faut avoir imaginé le pire et prévoir sans cesse des plans B* ». « *Je connais chaque centimètre carré de la plateforme. Depuis 1993 on a changé 12 fois d'emplacement sur le site* », reconnaît-il. Un véritable ensemblier à la tête d'une petite équipe pour monter en vingt jours et moins d'une dizaine pour le repli. « *Au 15 août, tout doit rentrer dans l'ordre et l'on commencera à préparer la suivante* » conclut-il.

He runs like a hare. A Marlboro in the mouth, he strides along the area, on a quad bike or in his SUV, genuine person to fix all situations. He has spent so many hours prior to the festival thinking about the base layout and the networks split. For him, "You have to imagine the worst and always have Plans-B". "I know every inch of this air base. Since 1993, we've changed location on the base about 12 times" – he said. A true designer at the head of a team to build up the site in 20 days and less than 10 to dismantle. "On August 15th, everything has to get back to normal and then we can start preparing the next edition" he finishes.



RENCONTRE INTERVIEW
DENIS BURON PILÂTRE

L'AÉROMUSÉE THE AEROMUSEUM

L'Aéromusée Pilâtre de Rozier est ouvert tous les jours de 16h00 à 19h00 (à partir de 11h00 le mercredi, et 14h00 les samedis et dimanches). N'hésitez pas à y faire une visite (1 euro par personne) pour découvrir toute l'histoire de l'aérostation et de la base de Chambley Planet'Air. Cette année, de nouvelles pièces sont arrivées comme les uniformes des vétérans américains présents à l'époque de l'OTAN.

The Aeromuseum Pilâtre de Rozier is opened every day from 4pm to 7pm (11am on Wednesday, and 2pm on Saturdays, and Sundays). Do not hesitate to visit it (1euro per person) to discover the history of aerostation and of the airbase of Chambley Planet'Air. This year, new pieces have arrived like American veteran's uniforms during NATO.

DEMAIN TOMORROW

Samedi est la journée du Conseil Régional de Lorraine. Une inauguration est prévue dès 17h00, avec visite des stands et discours. Partenaire principal de l'événement, le Conseil Régional de Lorraine est également propriétaire de Chambley Planet'Air. Et comme chaque jour, 3 vols sont à gagner en déposant son bulletin dans l'urne sur le podium animation (BallonVille Public).

Saturday is the Regional Council of Lorraine's day. An inauguration is planned at 5pm, exhibitors visit and speech are expected. Main sponsor of the event, the Regional Council of Lorraine is also the owner of Chambley Planet'Air. Like every day, 3 flights will be won when you drop off your ballot into the box at the entertainment stage (BallonVille Public).

PHILATÉLIE PHILATELY

Chaque jour un ballon « postal » décollera au milieu des ballons. Il est donc possible d'acheter des « souvenirs philatéliques » qui vont voyager dans les airs, comme à l'époque de Gambetta et des pharmaciens de Metz (1870). Une tradition bien ancrée que l'on peut retrouver à travers une exposition proposée par le club philatélique en charge de l'opération.

Everyday, a "mail" balloon will take off in the middle of the balloons. It will be possible to buy "philately souvenirs" that will fly in the air, like during the Gambetta era and the pharmacist from Metz. (1870). A tradition well anchored that we can find throughout an exhibit offered by the philatelic club in charge of the operation.



La ligne de nuit

POUR NE PAS LES OUBLIER DON'T FORGET THEM

24 juillet est une date que Denis et Philippe Buron Pilâtre ne pourront oublier. Celle de la naissance de leur frère et mère aujourd'hui décédés. Une journée du souvenir pour ne pas oublier celles et ceux qui ont été des volontaires et participants actifs du LMAB® comme Etienne Rigaux et Jean-François Colson et qui laissent un grand vide.

July 24th is a date that Denis and Philippe Buron Pilâtre will never forget. It is the birth date of their mom and brother who are now both gone. A memorial day to remember those who have been volunteers and active members of LMAB® like Etienne Rigaux and Jean-François Colson who leave a huge void.

AÉROFIL PUBLICATION TRIMESTRIELLE FONDÉE EN 1979

Tirage : 3000 exemplaires

Diffusion : en PDF sur pilatre-de-rozier.com

Directrice de la publication : Aline Dufour

Rédacteur en chef : Philippe Buron Pilâtre

Rédactrices : Pauline Ramos-Ibañez, Cécile Dupuis-Remond

Traduction : Anais Lepers

Maquette : Florian Braure

Photos : P.Bodez, F.Braure, A.Even, A.Marchi, N.Walster

Impression : Prim Service à Metz

Siège : Chambley Planet'Air

11 boulevard Antoine de Saint-Exupéry 54470 Hagéville

Téléphone : +33 382 33 77 77

Fax : +33 382 33 72 72

Prix 1 € Diffusion gratuite sur le site de l'aérodrome de Chambley, parution quotidienne pendant le Lorraine Mondial Air Ballons® et chez nos partenaires.

➔ SAMEDI 25 JUILLET SATURDAY, JULY 25

MÉTÉO WEATHER



PROGRAMME

- ⇒ 6h15 : Envol de masse
- ⇒ 17h00 : Inauguration officielle
- ⇒ 18h30 : Envol de masse
- ⇒ 21h30 : Soirée mini-montgolfières

PROGRAM

- ⇒ 6:15 a.m. : Mass balloons ascent
- ⇒ 5:00 p.m. : Official event opening
- ⇒ 6:30 p.m. : Mass balloons ascent
- ⇒ 9:30 p.m. : Model balloons night show